

Iryna Rezvina-Favero
Istituto di Istruzione Superiore «Bruno – Franchetti»,
Liceo linguistico «Raimondo Franchetti» Mestre, Venezia (Italia),
Dipartimento di lingua russa

ХОЧУ ЗНАТЬ РУССКИЙ ЯЗЫК!
(из практики преподавания русского языка для итальянцев)

В статье рассказывается о некоторых приемах преподавания русского языка как иностранного для итальянцев. Приводятся примеры упражнений, направленные на развитие устной диалогической и монологической речи. Акцентируется творческий подход к преподаванию русского языка.

The article outlines some techniques and exercises applied in the process of teaching Russian to Italian students. Creativity is accentuated in the process of teaching.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, преподавание русского языка в Италии, модели диалогов, креативность.

Key words: Russian as a foreign language, teaching of the Russian language in Italy, patterns of dialogues, creativity.

Существует немало методик, как учить тому или иному языку, но вот как заставить полюбить изучаемый язык – не так-то просто, как кажется на первый взгляд. Работая в Италии и преподавая русский язык как иностранный, могу сказать, что научить читать, писать, овладеть простейшими формами говорения и письма может сделать практически любой русскоговорящий человек, а вот научить любить этот богатый, сложный язык может, к сожалению, не каждый. Для этого преподавание следует рассматривать как работу, которая приносит удовлетворение. Преподавая русский как иностранный более 10 лет, убеждена, что надо не просто учить русскому языку, а помочь изучающему полюбить его. Как это сделать – задача каждого заинтересованного в результатах своего труда преподавателя.

За последние два года процент изучающих русский язык вырос, а в лингвистических лицеях вводят его как второй или третий язык. При выборе второго или третьего языка преимуществом пользуется тот язык, ко-

торый пользуется популярностью или считается менее сложным для изучения. Если студенты руководствуются второй из указанных причин, то уже после первых уроков русского языка понимают, что им придется немало потрудиться. Вот тут и наступает тот момент, когда надо их заинтересовать и поддержать этот интерес как можно дольше.

Для поддержания интереса в первую очередь следует создать приятную атмосферу на занятии. Как задать положительный настрой занятия? Вот один пример из практики.

Учитель: Назовите, какие, на ваш взгляд, две «странные» особенности у русских? А я в свою очередь назову две «странные» особенности у итальянцев.

Ученики: Русские угрюмые и серьезные. Русские едят «странную» еду. (Под странной едой подразумеваются супы, борщи, макароны в качестве гарнира, а не отдельное блюдо.)

Учитель: Итальянцы много жестикулируют. Не едят макароны на завтрак. (В Италии не принято есть много на завтрак. Примерный завтрак — это чашечка кофе с круассаном или печеньем.)

Такая разминка занимает две-три минуты, а хорошее настроение обеспечивает на весь урок.

В качестве фонетической разминки можно предложить прослушивание записей и повторение звуков, слов за диктором. Можно использовать прослушивание песен с помощью электронной доски. Например, выбрав песню «Калинка», слова песни выводим на доску:

*Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода малинка, малинка моя.
Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода малинка, малинка моя.*

После первого прослушивания читаем и разбираем непонятные слова. После второго прослушивания убираем все согласные, оставляем только гласные и пробуем спеть песню только по гласным. Получается следующее:

*а — и — а, а — и — а, а — и — а, а — ја.
а — у — ја — а — а — а — и — а, а — и — а, а — ја.
а — и — а, а — и — а, а — и — а, а — я.
а — у — ја — а — а — а — и — а, а — и — а, а — ја.*

Таким же способом можно закрепить на письме гласные «е, ё, ю, я, и» и «ь», которые смягчают согласные. Обычно у итальянских учащихся здесь возникают трудности.

Во всех учебниках особенное внимание отводится разделу введения в культуру страны изучаемого языка, представлены изображения различных значимых городов, известных достопримечательностей. Можно предложить следующий вариант погружения в русскую культуру. За долгие годы

преподавания обычно накапливается достаточно много различных предметов, характеризующих особенности русского народа: *тульский пряник, кокошник, матрешка, самовар* и т. д.

Например, можно взять матрешку и выставить на столе все ее части. На электронной доске представляем заранее подготовленный список слов. Из этого списка предлагаем выбрать только те слова, которые относятся к матрешке. Некоторые слова учащимся незнакомы, разбираем значение этих слов (*расписная, деревянная* и т.п.). Данное упражнение представлено в учебнике «ДАВАЙТЕ COMMUNUCARE IN RUSSO 1» Dario Magnati, Francesca Legittimo [1]. Среди слов для описания матрешки предлагаются: *красивая, журналистка, прекрасная, агент, старинная, тетя, деревянная, игрушка, русская, семья, состоит из, мама, спортсменка, дети, символизирует, телевизор, играть, окно, кукла, смотрит, сумка, расписная, читать, вынимается, единственная, пальто, овальная, стоять, добрая, веселая*. После того как учащиеся выбрали нужные слова, предлагаем им составить предложения из этих слов. В качестве домашнего задания можно предложить нарисовать матрешку и описать ее. К концу года из полученных работ можно сделать выставку на тему «*Русские на ощупь и на вкус*».

В разговорной речи студентам часто не хватает прилагательных для описания и оценки. Предлагаем следующее упражнение, которое знакомит с русскими прилагательными и расширяет лексический запас учащихся. На доске следует записать русское имя по вертикали, а обучаемый должен подобрать два или три прилагательных, которые описывают характер или внешность человека и начинаются на каждую букву имени. Например,

В – властный, веселый.

Л – ласковый, ловкий.

А – артистичный, активный.

Д – добрый, дружелюбный.

На первый взгляд это упражнение кажется тяжелым, но обучаемые могут обращаться к планшету или словарю, чтобы найти нужное слово.

С трудностями сталкиваются изучающие русский язык и при составлении диалогов. Поэтому особое внимание следует уделять тренировке постановки вопросов. Многие учащиеся стесняются произносить слова, боятся быть осмеянными или ошибиться.

Предлагается следующий вид работы с мини-диалогами. На доске записываем образец диалога:

1 – Привет! Как дела?

– Привет! У меня всё хорошо / плохо / нормально.

2 – Здравствуйте! Как Вас зовут?

– Здравствуйте! Меня зовут Наталья. А Вас?

- 3 – *Добрый день! Как тебя зовут?*
– *Добрый день! Меня зовут Николай.*
– *Откуда ты?*
– *Я из Италии.*
- 4 – *Привет! Как у тебя дела?*
– *Привет! У меня все хорошо.*
– *Сколько тебе лет?*
– *Мне 16, а тебе?*
- 5 – *Кто это?*
– *Это мой дядя.*
– *Кто он по профессии?*
– *Он шофёр.*

Все эти диалоги выводятся на электронную доску. После их прочтения вытираем вопросы и оставляем только ответы.

- 1 – *Привет! ...?*
– *Привет! У меня всё хорошо / плохо / нормально.*
- 2 – *Здравствуйте! ...?*
– *Здравствуйте! Меня зовут Наталья. ... ?*
- 3 – *Добрый день! ... ?*
– *Добрый день! Меня зовут Николай.*
– *... ?*
– *Я из Италии.*
- 4 – *Привет! ... ?*
– *Привет! У меня все хорошо.*
– *... ?*
– *Мне 16, ... ?*
- 5 – *... ?*
– *Это мой дядя.*
– *... ?*
– *Он шофёр.*

Просим двух учащихся при помощи мимики и жестов задать друг другу вопросы, отвечающие должны угадать вопрос и воспроизвести весь диалог. Потом проводится работа в парах со всем классом.

Таким образом, чтобы привить любовь к изучаемому языку, учителю необходимо развивать творческий подход. В сегодняшнем мире айфонов и планшетов преподаватель должен быть креативным, идти в ногу со временем и учитывать возрастные интересы учащихся.

Литература

1. Magnati, D. Давайте! Comunicare in russo 1 / D. Magnati, F. Legittimo, S. Lashaiyeva. – Roma, 2017. – 242 p.